



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției multilaterale pentru implementarea în cadrul tratatelor fiscale a măsurilor legate de prevenirea erodării bazei impozabile și a transferului profiturilor, deschisă spre semnare și semnată de România la Paris, la 7 iunie 2017

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției multilaterale pentru implementarea în cadrul tratatelor fiscale a măsurilor legate de prevenirea erodării bazei impozabile și a transferului profiturilor, deschisă spre semnare și semnată de România la Paris, la 7 iunie 2017, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.276 din 16.08.2021 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr.D714 din 16.08.2021,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și al art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare ratificarea Convenției multilaterale pentru implementarea în cadrul tratatelor fiscale a măsurilor legate de prevenirea erodării bazei impozabile și a transferului profiturilor, deschisă spre semnare și semnată de România la Paris, la 7 iunie 2017.

Prin conținutul său normativ, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, iar în aplicarea prevederilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.




2. Menționăm faptul că, prin avizul pe care îl emite, Consiliul Legislativ nu se poate pronunța asupra oportunității soluțiilor legislative preconizate.

3. La **art.2**, pentru unitate terminologică cu textul Convenției, în cuprinsul căreia trimiterile către elementele structurale avute în vedere, se fac prin folosirea termenului de „paragraf” și nu de „alineat”, propunem ca sintagmele de trimitere sub forma „art...alin... din Convenția” să fie redactate sub forma „art...**paragraful** ..din Convenția”.

La **art.2 alin.(1) lit.o) pct.1**, pentru respectarea terminologiei juridice specifice dreptului internațional, expresia „a făcut rezerva” se va înlocui cu sintagma „a **formulat** rezerva”. Observația se aplică, în mod corespunzător, tuturor situațiilor similare din proiect.

4. Semnalăm faptul că proiectul nu este însoțit de o copie certificată a textului Convenției în limba originală, fiind anexată doar o copie simplă a listei, în limba engleză, a rezervelor și notificărilor formulate de partea română în momentul semnării. Or, conform prevederilor art.72 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, „Proiectul de lege (...) se supune spre adoptare, **însoțit de textul actului internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată**”.

De asemenea, conform normelor de tehnică legislativă, traducerea Convenției în limba română, trebuia să cuprindă, pe ultima pagină, sub semnătura persoanei autorizate, sintagma „traducere oficială/autorizată din limba ...”.


PREȘEDINTE

Florin BORDACHE


București
Nr.672/18.08.2021